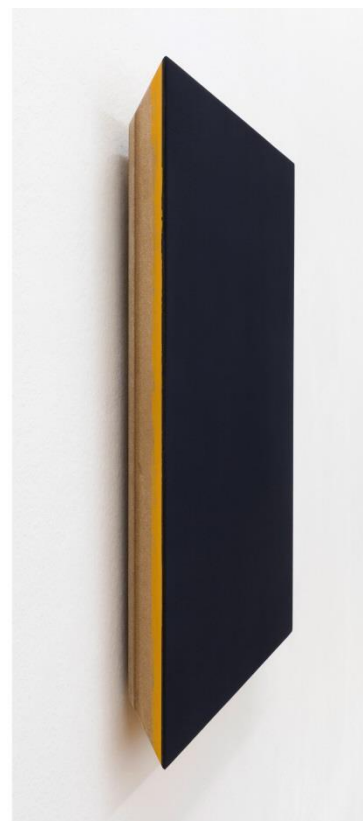


GÜNTER UMBERG 谷特·烏博格

For almost thirty years Günter Umberg has been painting black pictures, sometimes green, on rare occasion orange ones. They unfold their haunting presence in the space, they vibrate on the walls, and their effect changes depending on the viewing angle and how close or far away the viewer is standing. Günter Umberg achieves the intensity of the color by applying multiple layers of pigment and damar resin. Umberg sees this repetition of the painting process – often up to a hundred times – as an existential state “so as to get closer to the color, beginning to move towards a picture” and “to transform material into a picture. When I talk about the closeness of a color, I am always also speaking about the closeness of a picture. To be more precise, that involves how a technical process becomes an intellectual process.”



Untitled, 2012
poliment, pigment, dammar on wood
73 x 70 cm (28 ¾ x 27 ½ in.)



無標題, 2012
黏土, 色素, 達瑪樹脂, 木





Untitled, 2012
poliment, pigment,
dammar on wood
46,5 x 20 cm (18 ½ x 7 ⅞ in.)

無標題, 2012
黏土, 色素
達瑪樹脂, 木

近三十年的時光荏苒，谷特·烏博格如一的畫著那黑色的圖像—它們之中時不時也有綠色調的，少時也有橘色調的。它們在空間之中開展了一種特一的呈顯，她們在牆上振動著，她們的響效伴隨著觀者的遠近與角度變化著。藉由顏料畫彩和粘合劑的重複性塗抹，谷特·烏博格達成了其作品的色彩緊實度。那往往近於百次的，對總總相同得繪畫過程重複的重複性，對烏博格而言，表達了一種因他為了成就

當我對於一色彩的親近言說，我也總是在對於一圖像的親近言說。這裡所關切的正是，如何自一技術的過程轉昇為一精神性的過程。』谷特·烏博格發展出了他特有的繪畫風格：他並不探討色彩的物理性質素，反而更著眼於色彩本身的特性，以及其被定義為繪畫中心媒介下

的意義。『在此瞬間，在當我把“黑”理解為色料，“粘合劑”理解為一不具顏色質量的液體時；在我視兩者為分離，為必需被合一的單體時；我在繪畫意義之下衍明產製了色彩。』以此烏博格開展了一種對於色彩的強烈物理風體，而色彩因此在圖像到圖像的過程中更顯自取於其身。

烏博格那密集與強力的創作絕不是自主獨立的形象—他的創作在圖像與觀者之間不留絲毫空隙。他的創作僅存在於與“他”的直接物理性關係中，“他”有著對他作品意義範圍的決定性比重。“觀視”不應該被歸從於思想的程序之



下，而是更接近於“歸併”。谷特·烏博格以對建築的干預，來成就一特殊的地域：對於空間的進入，對於圖像的轉向，對於通向另一隱匿世界門檻上的通道；烏博格從不讓位那中性得，可尋見得建築來發號施令，而是以圖像與觀者之間的距離與親近得機會來對此作決定。『觀者必須有機會，在這些空間中自由得做決定。圖畫必須在那自由不被受限制的情況下在空間被尋得；必須在他們滿足空間下被尋得……在這條件被給予時，空間與圖像將可成為一僅於此刻的事件。



Untitled, 2015
poliment, pigment, dammar on wood
53,5 x 49,5 cm
(21 x 19 ½ in.)

無標題, 2015
黏土, 色素, 達瑪樹脂, 木



Günter Umberg developed his particular manner of painting not in order to study the physical properties of color, but rather to define color in its property and meaning as the main medium of painting. "At the moment when I comprehend black as a pigment and the binder as a liquid without any quality of color, when I view both as separate items that have to be brought together, I generate what in painterly terms is a color." In doing so, Umberg develops an intensive physical sense for color, he internalizes color from picture to picture.

Umberg's dense and intensive paintings are by no means autonomous entities, they allow no distance between the work and the observer. They exist only in the direct physical relationship with the observer, who has a decisive part in giving the painting meaning. In this connection, seeing should not be subordinate to the thought processes; it should be more like assimilation. Günter Umberg uses architectural interventions to create a specific place. The process of entering this space, turning to the picture, the passage across the threshold into another, hidden world, is something Umberg refuses to leave up to a neutral, randomly found architecture; he wants to be the one to determine the possibilities of closeness and distance between the painting and the observer. "The observer must have a possibility of making free decisions in these rooms. The pictures must be presented there in such a way that this freedom is not restricted – and they must do justice to the space... If those conditions are present, space and picture can become a unique event."

GÜNTER UMBERG born in Bonn, Germany, in 1942, lives and works in Cologne, Germany, and Corberon, France.

Exhibitions (selection): 2015 Bernard Frize - Günter Umberg, Fondation Fernet-Branca, St. Louis, France; 2013 A Arte Studio Invernizzi, Milan, Italy; 2009 Museum gegenstandsfreier Kunst, Otterndorf, Germany; 2006/2007 haus konstruktiv, Zürich, Switzerland; 2006 Städtische Galerie, Karlsruhe, Germany; 2005 Fred Thieler Preis für Malerei, Berlinische Galerie, Berlin, Germany; 2000 Body of Painting, Museum Ludwig, Cologne; Germany; 1998 Museum Dhondt-Dhaenens, Deurle, Belgium; 1997 Busch-Reisinger Museum, Cambridge, Massachusetts; 1986 P.S.1, Long Island, New York; 1993 Städtisches Museum Abteiberg, Mönchengladbach, Germany; 1992 Museum Moderner Kunst Landkreis Cuxhaven, Otterndorf, Germany; 1991 Staatliche Kunsthalle, Baden-Baden, Germany; 1990 Westfälischer Kunstverein, Münster, Germany; 1985 Städtische Galerie im Städel, Frankfurt/M., Germany. Solo exhibitions at Galerie nächst St. Stephan Rosemarie Schwarzwälder, Vienna, Austria: 2015, 2008, 1998, 1993.

谷特·烏博格，1942年於伯恩出生，在德國科隆（Köln）和法國科爾伯龍（Corberon）工作與生活。
展覽（節選）：

2015年 班納·費茲和谷特·烏博格，費納-班特基金會，聖路易斯，法國；2013年 伊芬尼奇藝術工作室，米蘭，意大利；2009年 自由對象藝術博物館，奧特爾恩多夫，德國；2006/2007年 裝置藝術之家，蘇黎世，瑞士；2006年 市立藝廊，卡爾斯魯厄，德國；2005年 弗雷德·提樂爾繪畫，柏林現代藝廊，柏林，德國；2000年 繪畫的身體，魯德維博物館，科隆，德國；1998年 東譚-伊斯德勒博物館，德瑞勒，比利時；1997年 布希，唐賴辛格博物館，劍橋，麻薩諸塞州，美國；1986年 P.S.1 現代藝術博物館，長島，紐約，美國；1993年 市立博物館阿布泰伯格，門興格拉德巴赫，德國；1992年 庫克斯港行政區現代藝術博物館，奧特爾恩多夫，德國；1991年 國立藝術館，巴登-巴登，德國；1990年 威斯特費利許藝術聯盟，明施特爾，德國；1985年 市立施泰爾藝術館，法蘭克福美茵河畔，德國。

個人展覽在近聖斯德望主教藝廊·蘿絲瑪麗·施瓦茲華特，維也納，奧地利：2015年，2008年，1998年，1993年。

